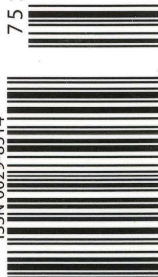


# ODRODZENIE I REFORMACJA W POLSCE

tom LI ■ Polska Akademia Nauk ■ Instytut Historii ■ ISSN 0029-8514

[www.rcin.org.pl](http://www.rcin.org.pl)

ISSN 0029-8514  
75 >



## Zasady przygotowywania artykułów do druku w „Odrodzeniu i Reformacji w Polsce”

### Uwagi ogólne:

1. Prosimy unikać, jeśli to możliwe, znaków lub liter akcentowanych nie występujących we współczesnych językach europejskich.
  2. Akceptujemy odbitki fotograficzne na cienkim, błyszczącym, gładkim papierze (ewentualnie pozytywy w stopniach szarości w skali 1:1).
  3. Rysunki kreskowe prosimy przygotowywać tuszem na kalce lub białym kartonie. Akceptujemy też dobrej jakości odbitki kserograficzne.
  4. Przypisy należy numerować w ciągu.
  5. Tytuły dzieł obcych i miejsce ich wydania należy podawać w wersji oryginalnej.
  6. Cytowane w przypisach dzieła należy podawać — za pierwszym razem — w pełnym zapisie bibliograficznym w sposób następujący: pierwsza litera imienia autora — kropka, nazwisko — przecinek, tytuł dzieła — przecinek, miejsce i rok wydania — przecinek, numer(y) stron(y) — kropka. Przykłady:  
H. Barycz, *Historia Uniwersytetu Jagiellońskiego w epoce humanizmu*, Kraków 1935, s. 15.  
S. Kot, *Jana Kochanowskiego podróże zagraniczne*, w: Id., *Polska złotego wieku a Europa. Studia i szkice*, Warszawa 1987, s. 216–217.  
A. Brückner, *O różnowerstwie polskim słów kilka*, „Reformacja w Polsce”, I, 1921, s. 1–14.
- Przykłady cytowania źródeł rękopiśmiennych
- Wiedeń, Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Polen I 13, fasc. 9, k. 19–20v.  
Kraków, Biblioteka Czarotoryskich, rkps 1403, k. 15.
7. W przypisach do dzieł cytowanych za starymi drukami należy podać miejsce przechowywania egzemplarza oraz jego sygnaturę.
  8. Przy podawaniu nazw miesięcy w tekście należy pisać słowami, w przypisach zaś — liczbami (np. 13 V 1559).
  9. Należy stosować skróty: *op. cit.*, *ibidem*, Id. (=Idem), Ead. (=Eadem), oprac., wyd., red., k. (=karta).
  10. Recenzja powinna zawierać dokładny opis bibliograficzny omawianej książki (z podaniem liczby stron, ilustracji, nazwą wydawnictwa i tytułem serii).
  11. Artykuły powinny być zaopatrzone w zwięzłe streszczenie w języku angielskim (do 1 strony maszynopisu sformalizowanego).
  12. Autorzy powinni skontaktować się z redaktorami — co najmniej trzy miesiące przed planowanym oddaniem tekstu — w celu ustalenia dopuszczalnej jego objętości.
  13. Materiałów niezamówionych redakcja nie zwraca.

### W przypadku artykułu pisanego na komputerze prosimy o przestrzeganie następujących reguł:

- a) tekst, tytuły i śródtytuły należy wyrównywać do lewej, nie stosować żadnych przeniesień ani wcięć akapitowych (akapity należy zaznaczać podwójnym wciśnięciem klawisza <enter>); tzw. formatowanie w edytorze jest zbędne i może być źródłem błędów w trakcie konwersji;
- b) litery (znaki) specjalne lub takie, których autor nie może uzyskać w danym edytorze, prosimy jednoznacznie kodować unikalnymi dla danego tekstu znakami (lub ich grupami) i załączyć legendę;
- c) przypisy — niezależnie od tego, czy są włamane pod tekstem, czy nie — prosimy dodatkowo skopiować do oddzielnego pliku;
- d) prosimy nie stosować żadnych dodatkowych spacji (np. w celu spacjowania tekstu); prosimy też o usunięcie podwójnych spacji; z drugiej strony należy pamiętać, że pismo polskie w zasadzie (poza wyjątkami w rodzaju: m.in.) nie dopuszcza braku spacji po znaku przestankowym (błędne są więc np. zapisy J.A.<spacja>Cooper, J.A.Cooper, poprawny zaś: J.<spacja>A.<spacja>Cooper);
- e) akceptowane są następujące wyróżnienia w tekście: kursywa, pogrubienie, frakcja doła i górna;
- f) przed nagraniem artykułu oraz jego zapasowej kopii (pod inną nazwą) należy sprawdzić dyskietkę pod kątem technicznym (scandisc, NDD itp.) i antywirusowym; akceptujemy popularne programy pakujące (np. ARJ);
- g) nazwę i wersję edytora oraz dane o formacie ilustracji prosimy — w zależności od nośnika — albo umieścić na etykiecie dyskietki lub płyty, albo podać w mejlu.

POLSKA AKADEMIA NAUK  
INSTYTUT HISTORII

# **ODRODZENIE I REFORMACJA W POLSCE**

TOM LI

WYDAWNICTWO NAUKOWE *Semper*  
WARSZAWA 2007

[www.rcin.org.pl](http://www.rcin.org.pl)

## RADA REDAKCYJNA

Andrzej BOROWSKI, Juliusz DOMAŃSKI, Henryk GMITEREK,  
Miroslawa HANUSIEWICZ, Janusz MAŁŁEK, Jan MIERNOWSKI,  
Lech SZCZUCKI, Mikołaj SZYMAŃSKI, Janusz TAZBIR,  
Wojciech TYGIELSKI, Andrzej WYCZAŃSKI

## REDAKCJA

Danilo FACCA, Adam KARPIŃSKI, Edmund KIZIK, Wojciech KRIEGSEISEN,  
Adam MANIKOWSKI (redaktor), Ida RADZIEJOWSKA (sekretarz),  
Piotr SALWA (redaktor), Marta WOJTKOWSKA-MAKSYMIAK (sekretarz)

Adres redakcji:  
Instytut Historii PAN  
Rynek Starego Miasta 29/31  
00-272 Warszawa  
e-mail: [orwp@ihpan.edu.pl](mailto:orwp@ihpan.edu.pl)

© Copyright by Polska Akademia Nauk — Instytut Historii and  
Wydawnictwo Naukowe *Semper*, Warszawa 2007

© All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced, stored  
in a retrieval system, or transmitted, in any form or by  
any means without the prior permission of the publishers,  
Instytut Historii PAN and Wydawnictwo Naukowe *Semper*

© Wszelkie prawa zastrzeżone.

Przedruk lub odtwarzanie fragmentów tej publikacji  
w mediach każdego rodzaju wymaga pisemnego zezwolenia  
Instytutu Historii PAN i Wydawnictwa Naukowego *Semper*

Publikacja dofinansowana przez  
Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego

PL ISSN 0029–8514

WYDAWNICTWO NAUKOWE *Semper*

ul. Bednarska 20A, 00–321 Warszawa  
tel./fax: (+48 22) 828 49 73  
e-mail: [red@semper.pl](mailto:red@semper.pl)  
Internet: <http://semper.pl>  
<http://semper.istore.pl>

Nakład 500 egz.

W 2006 roku nasze pismo obchodziło jubileusz związany z ukazaniem się pięćdziesiątego, rocznicowego tomu. Przy tej okazji długoletni Redaktorzy „Odrodzenia i Reformacji w Polsce”, prof. Janusz Tazbir i prof. Lech Szczucki, oznajmili swoją decyzję o rezygnacji z dalszego kierowania pismem. Numer, który oddajemy w Państwa ręce, jest pierwszym przygotowanym przez redakcję w nowym składzie. Naszą ambicją jest utrzymanie tej pozycji, jaką „Odrodzenie i Reformacja w Polsce” wyrobiło sobie w środowisku naukowym przez pięćdziesiąt lat swojego istnienia. Mamy nadzieję, że bieżący tom jest tego przekonującym dowodem.

Przekazując go Państwu, składamy jednocześnie najlepsze życzenia z okazji osiemdziesiątych urodzin profesorowi Januszowi Tazbirowi, współtwórcy obecnego kształtu „Odrodzenia i Reformacji w Polsce”.



# SPIS TREŚCI

## ARTYKUŁY I ROZPRAWY

<i>Anna Kalinowska</i> (Warszawa), Misja Andrzeja Reya w Anglii w 1637 roku .....	7
<i>Małgorzata Grzegorzewska</i> (Warszawa), „What I will is Fate”: o przeznaczeniu i wolnej woli w <i>Raju utraconym</i> Johna Milтона	21
<i>Agnieszka Gajewska</i> (Warszawa), Bywać w teatrach londyńskich w czasach Restauracji .....	37
<i>Joanna Moczyńska</i> (Warszawa), Ikonoklastyczne podstawy <i>O postępie i rozkwicie nauk boskich i ludzkich</i> Francisa Bacona	59
<i>Paweł Rutkowski</i> (Warszawa), „Szkodliwe, jadowite, żarłoczne...”: zwierzęta jako zagrożenie w XVI- i XVII-wiecznej Anglii. Wybrane przykłady .....	75
<i>Danilo Facca</i> (Warszawa), Franz Tidike i kultura renesansowego neoplatonizmu .....	93
<i>Kazimierz Bem</i> (Amsterdam), „Boża sadzonka przesadzona”: Holenderski Kościół Reformowany w holenderskich koloniach w Afryce i Amerykach w XVII wieku .....	121
<i>Igor Bortnik</i> (Mińsk), Problem tolerancji w prawosławnej myśli teologicznej i społeczno-politycznej w Rzeczypospolitej drugiej połowy XVI i pierwszej połowy XVII wieku .....	151
<i>Margarita Korzo</i> (Moskwa), W sprawie jednego z XVI-wiecznych katechizmów kalwińskich w Rzeczypospolitej .....	177
<i>Jacek Wijaczka</i> (Toruń), Postępowanie sądowe w sprawie o czary w Toruniu w 1712 roku .....	199
<i>Mikołaj Szymański</i> (Warszawa), Poprawki do tekstu poetów polsko-łacińskich. Część II .....	213

## PRZEKŁADY Z JĘZYKÓW KLASYCZNYCH

Wstęp do przekładu <i>Przeciw Amorowi i Lekarstwa na miłość</i> , Eneasa Sylwiusza Piccolominiego, <i>Krzysztof Rzepkowski</i> (Warszawa).....	231
Eneaszy Sylwiusz Piccolomini, <i>Przeciw Amorowi (Cynthia XXIII)</i> , przełożyła <i>Anna Magdziarz</i> (Warszawa), przypisami opatrzył <i>Krzysztof Rzepkowski</i> (Warszawa) .....	239

Eneasz Sylwiusz Piccolomini, <i>Lekarstwo na miłość (De remedio amoris). List do Hipolita z Mediolanu</i> , przełożył i przypisami opatrzył Krzysztof Rzepkowski (Warszawa) .....	243
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

#### POLEMIKI I DYSKUSJE

Andrzej Wyrobisz (Warszawa), „Wiek złoty” czy kryzys? Florencja w XV wieku i działalność Savonaroli (uwagi dyskusyjne na temat demagogii) .....	249
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

#### RECENZJE I NOTY

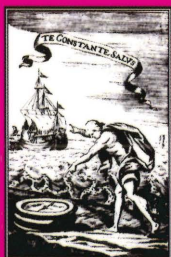
Pius II, <i>Pamiętniki</i> , z wydania krytycznego Adriana van Heck przełożył bp Julian Wojtkowski (Krzysztof R. Prokop) .....	265
Rita Mazzei, <i>La trama nascosta. Storie di mercanti e altro (secoli XV–XVII)</i> (Wojciech Tygielski) .....	269
Jan Zbigniew Słowiński, <i>Katechizmy katolickie w języku polskim od XVI do XVIII wieku</i> (Margarita Korzo) .....	274
Stanisław Herakliusz Lubomirski, <i>Rozmowy Artaksesa i Ewandra</i> , wyd. Justyna Dąbkowska–Kujko (Marta Wojtkowska–Maksymik) .....	277
Margarita Korzo, <i>Ukrainskaja i belorusskaja katechetičeskaja tradicija konca XVI–XVIII wiekow: stanowlenie, ewolucija i probliema zaimstwowanij</i> (Jacek Głazewski) .....	279
István György Tóth, <i>Literacy and Written Culture in Early Modern Central Europe</i> (Andrzej Wyczański) .....	282
Jakub VI Stuart Król Szkocji, <i>ΒΑΣΙΛΙΚΟΝ ΔΩΡΟΝ</i> albo wskazówki jego królewskiej Mości dla swego ukochanego syna Henryka, Księcia, wstęp, tłumaczenie i opracowanie Mariusz Misztal (Anna Kalinowska) .....	284
Nowe czasopismo o tematyce renesansowej (Włodzimierz Olszaniec)	291

#### IN MEMORIAM

Wspomnienie o profesorze Janie Czerkawskim (1939–2007) — bardzo osobiste (Juliusz Domański) .....	293
Craig Hugh Smyth (1916–2006). Wspomnienie (Adam Manikowski, Piotr Salwa, Lech Szczucki) .....	299

#### AUTORZY TOMU





Wydawnictwo Naukowe

*Semper*<sup>®</sup>

Warszawa 00-321

ul. Bednarska 20a

tel./fax: 022 828 49 73

redakcja@semper.pl

[www.semper.pl](http://www.semper.pl)